

Interpreting in Health and Community Settings Certificate

A Program of the Connecticut Area
Health Education Center and Eastern
AHEC, Inc



The Connecticut AHEC Medical Interpreter Certificate establishes the foundation for all community interpreters and provides specialized training in health care interpretation. In addition to expertise in the professional standards of practice and the modes and techniques of community interpreting, a health care interpreter must understand health care as a cultural system and master the most common medical concepts, procedures, and terminology.

Learning Outcomes

1. Assess cultural differences in health care beliefs and practices that may be interfering with the communication process.
2. Describe and explain the structure and principles of the U.S. health care system.
3. Restate and discuss the roles of medical interpreters, the professional standards, and the code of ethics.
4. Define and describe the roles of biomedical practitioners and common methods of diagnosis.
5. Interpret basic medical terminology and anatomy in both English and the language to be interpreted.
6. Apply basic interpreting techniques and be able to justify the technique selected according to particular situations.
7. Illustrate the ability to guide the interpreting encounter while employing memory skills.

Prerequisites for Admission:

- ❖ Be at least 18 years of age
- ❖ Hold a high school diploma or equivalent
- ❖ Demonstrated proficiency in English and in at least one Non-English language and culture

Requirements for Program Completion

- ❖ Attend 100% of the 40 hours of class time
- ❖ Score at least 85% correct on both midterm and final exams
- ❖ Submit the completed vocabulary workbook and other homework assignments
(Average time for homework is 8-10 hours in addition to class time)



Connecting students to careers, professionals to communities, and communities to better health

Requirements for Certificate of Achievement

(Components must be completed within **30 days** of the last class)

- ❖ Observation by the instructor during an actual encounter
- ❖ Submit at least two assessment forms from both providers and consumers regarding a particular encounter you interpreted
- ❖ Submit a self-assessment regarding how well the course prepared you to interpreter in the community

Participant Support Services

- ❖ Excused class absences **must be made up** at the next public course offering
- ❖ The proficiency assessment can be taken again within 90 days of the original test date
- ❖ Instructors will make specific recommendations for improvement if necessary
- ❖ Instructors will provide extra help upon request

Qualified Medical Interpreters Contribute to:

- Improving health outcomes
- Enhancing communication between clinical providers and Limited-English Proficient (LEP) patients
- Increasing clinician and patient satisfaction

CANCELLATION POLICY:

Eastern AHEC reserves the right to cancel any activity and will fully refund participants as follow:

- ❖ Participants who cancel three working days **before** the first date of training will receive a full refund. Cancellations after the deadline will **not** be refunded. Participants may use their payment toward another training event within the same calendar year.



Interpreting in Health & Community Settings 2010 Fall Training Schedule



October and November 2010

*Location Sponsored by:
Sacred Heart University
12 Omega Drive
Stamford, CT 0690*

**Classes held for 5 weeks
Every Monday & Thursday
9:00-1:00 PM**

Week 1: 10/18 & 10/21
Week 2: 10/25 & 10/28
Week 3: 11/1 & 11/3
Week 4: 11/8 & 11/11
Week 5: 11/15 & 11/18

November and December 2010

*Location Sponsored by:
Central CT AHEC, Inc
20-28 Sargeant Street
Hartford, CT 06105*

**Classes held for 5 weeks
Every Wednesday & Saturday
9:00-1:00 PM**

Week 1: 11/3 & 11/6
Week 2: 11/10 & 11/13
Week 3: 11/17 & 11/20
Week 4: 12/1 & 12/4
Week 5: 12/8 & 12/11

(Dates may change due to room availability)

November and December 2010

*Location Sponsored by:
Bridgeport Hospital
267 Grant St.
Bridgeport, CT 06610*

**Classes held for 5 weeks
Every Tuesday & Friday
9:00-1:00 PM**

Week 1: 10/19 & 10/22
Week 2: 10/26 & 10/29
Week 3: 11/2 & 11/5
Week 4: 11/9 & 11/12
Week 5: 11/16 & 11/19





Interpreting in Health & Community Settings 2010 Participant Profile and Registration Form

PERSONAL INFORMATION:

Full Name:

PLEASE PRINT NAME EXACTLY AS IT SHOULD APPEAR ON YOUR CERTIFICATE

Primary (preferred) Phone:

Name of Organization:

Secondary Phone:

Street Address:

Email Address:

City & Zip code:

Street Address:

Job Title:

City & Zip code:

NATIVE/SECONDARY LANGUAGE (S)

TRAINING INTEREST

Country of origin:

Location of Class:

Native Language (s):

First Class Date:

Language Proficiency Assessment only: (✓)

Yes No

Language (s) you speak fluently:

Target Language for assessment:

Language (s) you write fluently:

1. Do you have any interpreting experience? Yes No If, yes proceed to next question. If no, please skip to question 5.
2. How long have you been interpreting for? Please check one.
 less than a year 1-2 years 3-4 years 5 or more years
3. How often do you provide interpreting services? Please check one: rarely seldom
 always
4. What type of settings do you interpret for?
 Medical Community (e.g. church, family) Social Service Other, please specify:
5. Have you ever participated/attended any prior interpreter trainings? Yes No
If yes, What type? How long?



Interpreting in Health & Community Settings 2010 Participant Profile and Registration Form

6. What do you most want to learn/ gain from this training (skills, focus areas, etc.)?

7. How did you hear about the training? Please ✓ one that applies to you :

Internet search List-serve _____ Employer Other _____

I agree to complete the entire training course, "Interpreting in Health and Community Settings." I understand that I will receive an e-mail confirmation with directions and further details of the course. I will not be considered registered for this course until I receive this confirmation. If I do not receive an e-mail confirmation, I will contact Eastern AHEC at (203) 671-4685.

Signed: _____ Date: _____

REGISTRATION FORM INSTRUCTIONS

1. Send the completed **Registration form** and your **Resume** to Eastern AHEC.
2. Send **payment** payable to Eastern AHEC, Inc.
 Check Money Order Purchase Order Credit Bill agency sponsor
 Other: _____

CANCELLATION POLICY:

Eastern AHEC reserves the right to cancel any activity and will fully refund participants as stated below.

Participants who cancel three working days **before** the event will receive a full refund. Cancellations after the deadline will **not** be refunded. Participants may use their payment toward another training event within the same calendar year.

3. Send form and payment to:

Eastern Area Health Education Center
Medical Interpreter Training Program
One Sylvandale Rd.
Jewett City, CT 06351
www.easternctahec.org

Forms can also be faxed (860) 760-6230 or e-mailed to: rosado@easternctahec.org

Office use only: Date received: _____ **Payment type:** self employee sponsored

Other: _____ **Payment amount received:** _____ **Staff initials:** _____

Date of proficiency assessment: _____ **Status:** Pass Fail

If applicable partial scholarship recipient: Yes No



Interpreting in Health and Community Settings Certificate

A Program of the Connecticut
Area Health Education Center
and Eastern AHEC, Inc

Language Access Services



Bilingual employee language proficiency assessments for English and common or are target languages:

\$75 for common languages, pass/fail; \$125 for full report

\$125 for rare languages, pass/fail; \$175 for rare languages, full report



48 hour basic medical interpreter training course:

\$ 725 (includes course fees and materials)

Call to find out about our discounts for individuals or organizations sending 3 or more employees!



FREE - In-service seminars for health care providers:

- *Patient Communication with Trained Medical Interpreters*
- *A Conversation Between Latinas and their Health Care Providers*



FREE - In-service seminar for administrators and managers:

- *Health Care Communication: What Organizations Should do*



Specialty trainings for trained medical Interpreters (varies by topic and length)

- *Advanced Medical Terminology*
- *Disease Management Concepts*
- *Specialty Care Topics*
- *Substance Abuse Treatment*
- *Mental Health Treatment*
- *Social Advocacy & Support*



On-site basic medical interpreter training course (flat rates available)

- *Interpreting in Health Care and Community Settings*



Translation of health education materials and health care forms and documents
(varies by length and complexity of document)

This training may be eligible for tuition assistance through the Workforce Investment Act (WIA)

For further information contact CT Works at their main number (203) 455-2700 or visit

<http://www.ctdol.state.ct.us/gendocs/training.html>

